

LE SIÈCLE OUBLIÉ.
Fribourg, les années 1300
Stephan Gasser (dir.), avec la collaboration d'Adeline Favre
Le catalogue réunit des essais thématiques et de courtes monographies sur les œuvres phares de l'exposition. Les textes d'éminents spécialistes font de ce livre un ouvrage de référence pour l'art et l'histoire de Fribourg au XIV^e siècle. Ses nombreuses illustrations invitent à un parcours stimulant à travers cette époque quelque peu oubliée.

EINE VERGESSENE ZEIT. Freiburg im 14. Jahrhundert
Stephan Gasser (Hrsg.), unter Mitarbeit von Adeline Favre
Der Katalog vereinigt thematische Essays und Kurzmonografien zu den wichtigsten Werken der Ausstellung. Texte ausgewiesener Fachleute machen aus dem Buch ein Referenzwerk zur Kunst und Geschichte Freiburgs im 14. Jahrhundert; zahlreiche Farbabbildungen laden ein zu einem anregenden Rundgang durch diese kaum beachtete Epoche.

236 pages, 185 illustrations, CHF 39.– / € 35.– (+ frais de port)
236 Seiten, 185 Abbildungen, CHF 39.– / € 35.– (+ Versandkosten)

Je commande / Ich bestelle

_____ ex. du livre **LE SIÈCLE OUBLIÉ** (en français)

_____ Ex. des Buches **EINE VERGESSENE ZEIT** (auf deutsch)

Nom / Name _____

Prénom / Vorname _____

Rue / Strasse _____

NPA, Localité / PLZ, Ort _____

Date / Datum _____

Signature / Unterschrift _____

Jérémy Birbaum Tailleur de pierre
Claire Boin Médiatrice culturelle MAHF
Willi Derungs Leiter Ensemble Novocanto
Nathalie Fasel Kulturvermittlerin MAHF
Adeline Favre Historienne de l'art
Stephan Gasser Conservateur MAHF
François Guex Historien de l'art et archéologue
Susan Marti Conservatrice au Musée historique de Berne
Maria Progin Cardinale Historienne de l'art
Kathrin Utz Tremp Historienne
Verena Villiger Steinauer Directrice du MAHF
Compagnie des Quatre lunes Association de reconstitution historique

SPECIAL ENFANTS / FÜR DIE KLEINEN
Vernissage pour enfants / Kindervernissage
Je/Do 07.11.2019, 18.30
Surprise! Rendez-vous à l'accueil du Musée
Überraschung! Wir treffen uns am Empfang des Museums
Places limitées / Beschränkte Platzzahl
Inscription conseillée / Anmeldung empfohlen:
026 305 51 40, martine.oberson@fr.ch

Ateliers créatifs «Enluminure médiévale»
Workshop «Mittelalterlich Buchmalerei»
Pour enfants dès 6 ans / für Kinder ab 6 Jahren
Dates/Daten: Me/Mi 27.11.2019, 15.01.2020, 12.02.2020, de 14.00 à 15.30
Après la découverte de l'exposition en compagnie de nos médiatrices, tu pourras créer librement ta propre œuvre!
Nach einem Rundgang durch die Ausstellung mit unseren Kulturvermittlerinnen kannst Du Dein eigenes Werk erfinden!
Places limitées / Beschränkte Platzzahl
Inscription / Anmeldung: 026 305 51 40, martine.oberson@fr.ch

SPECIAL FAMILLES / FÜR FAMILIEN
Un parcours-jeu, sous forme de questions et de missions, t'attend à l'accueil du Musée.
Ein lustiger Rundgang mit Fragen und Aufgaben erwartet Dich am Empfang des Museums.



ATELIER POUR ADULTES / WORKSHOP FÜR ERWACHSENE
Atelier «Enluminure médiévale à la feuille d'or»
Workshop «Mittelalterliche Buchmalerei mit Blattgold»
25.01.2020 de 14.00 à 16.00
Places limitées / Beschränkte Platzzahl
Inscription / Anmeldung: 026 305 51 40, martine.oberson@fr.ch

ECOLES / SCHULEN
Ateliers pour classes primaires / Ateliers für Primarschulklassen
Découverte de l'exposition et atelier d'enluminure médiévale à la feuille d'or.
Rundgang durch die Ausstellung und Atelier zur mittelalterliche Buchmalerei mit Blattgold.

Visite interactive de l'exposition / Interaktive Führung durch die Ausstellung
CHF 100.– (durée 45 minutes) / CHF 100.– (Dauer 45 Minuten)
Inscription une semaine à l'avance / Einschreibung eine Woche im Voraus:
026 305 51 40, martine.oberson@fr.ch

Visites libres par les enseignants / Freie Besuche von Lehrpersonen
Merci d'annoncer votre venue au musée / Bitte anmelden:
026 305 51 40, martine.oberson@fr.ch

Documentation sur l'exposition / Dokumentation zur Ausstellung
Dossier pédagogique / Pädagogisches Dossier
Sur Friportail, Culture & Ecole et sur www.mahf.ch /
Auf Friportal Kultur & Schule und auf www.mahf.ch

ENTREPRISES ET ASSOCIATIONS / UNTERNEHMEN UND VEREINE
Visite guidée, suivie d'un apéritif / Führung mit anschliessendem Aperitif
Renseignements / Auskunft: 026 305 51 40, martine.oberson@fr.ch

Nous remercions de leur généreux soutien
Wir danken für ihre grosszügige Unterstützung



Partenaires médias
Medienpartner



Fondation Coromandel

L'exposition est ouverte du 8 novembre 2019 au 23 février 2020.
Die Ausstellung dauert vom 8. November 2019 bis zum 23. Februar 2020.

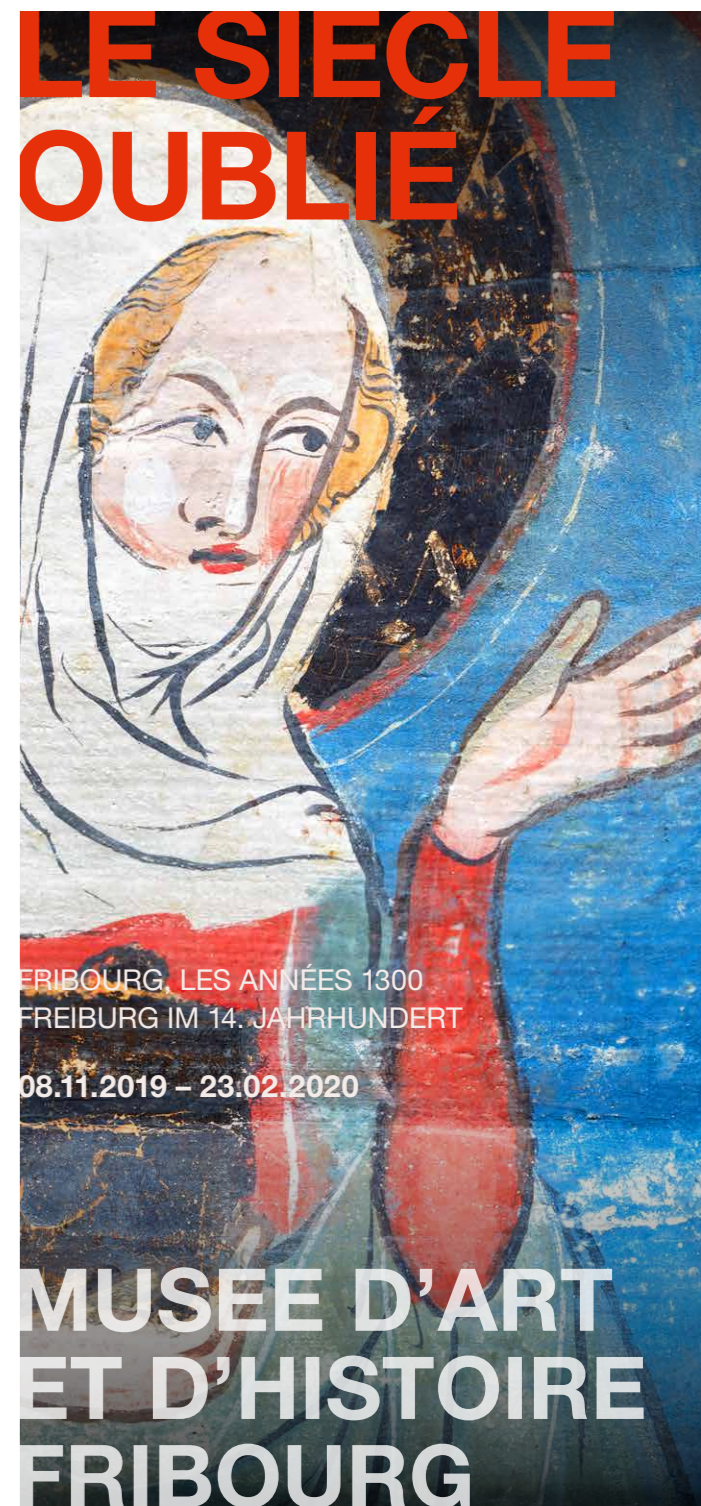
Musée d'art et d'histoire Fribourg
Museum für Kunst und Geschichte Freiburg
Rue de Morat 12 / Murtengasse 12
CH-1700 Fribourg / CH-1700 Freiburg
Tél./Tel.: 026 305 51 40 / www.mahf.ch

Heures d'ouverture / Öffnungszeiten
Mardi à dimanche / Dienstag bis Sonntag: 11.00-18.00
Jeudi / Donnerstag: 11.00-20.00
Lundi / Montag: fermé / geschlossen

Accès / Verkehrsverbindungen
Chemin de fer: depuis la gare de Fribourg CFF, lignes de trolleybus
1 (Portes-de-Fribourg), 2 (Schönberg) ou 6 (Musy), arrêt Tilleul
Bahn: vom SBB-Bahnhof Freiburg mit den Buslinien
1 (Portes-de-Fribourg), 2 (Schönberg) oder 6 (Musy), Haltestelle Tilleul
Voiture: autoroute A12, sortie Fribourg Nord
Places de parc près de la cathédrale (place de la Grenette)
Auto: Autobahn A12, Ausfahrt Fribourg Nord
Parkplätze bei der Kathedrale (Place de la Grenette)

Tarifs / Eintrittspreise
Adultes / Erwachsene: CHF 10.–
AVS, étudiants, groupes / AHV, Studenten, Gruppen: CHF 8.–
Gratuit / Freier Eintritt: classe accompagnée d'un enseignant,
enfants jusqu'à 16 ans / Begleitete Schulklassen, Jugendliche
bis 16 Jahre; AMS / VMS, ICOM, Amis du Musée / Museumsfreunde
Visites commentées sur demande (CHF 150.– + entrée)
Gruppenführungen auf Anfrage (CHF 150.– + Eintritt)
Réservation / Reservation: 026 305 51 40, martine.oberson@fr.ch

Personnes handicapées / Behinderte Personen
Pour l'arrivée au MAHF, nous conseillons aux visiteurs en fauteuil roulant de contacter le secrétariat (026 305 51 40) afin de bénéficier d'une entrée directe de plain-pied.
Rollstuhlfahrenden empfehlen wir, vor dem Besuch unser Sekretariat (026 305 51 40) zu kontaktieren. Sie können so einen schwellenfreien Eingang benutzen.



PROGRAMME
PROGRAMM

Jusqu'à présent, l'histoire de Fribourg au XIV^e siècle n'a guère retenu l'attention. Or, cette période passionnante revêt une importance capitale dans la formation de la cité. Après sa fondation en 1157 et une première phase de consolidation, la ville connaît au XIV^e siècle une période de mutations. Beaucoup d'éléments politiques, économiques et culturels qui s'avéreront déterminants par la suite plongent leurs racines dans ce siècle oublié. En témoignent de nos jours un abondant patrimoine, touchant non seulement l'architecture, la peinture et la sculpture, mais également l'orfèvrerie et l'enluminure.

Die Geschichte Freiburgs im 14. Jahrhundert fand bisher nur wenig Beachtung. Zu Unrecht, denn es handelt sich um eine spannende und durchaus bedeutende Epoche für die Stadt. Nach der Gründung im Jahre 1157 und einer ersten Phase der Konsolidierung, ist das 14. Jahrhundert für Freiburg eine Zeit des Aufbruchs. Vieles, was in politischer, wirtschaftlicher und kulturhistorischer Hinsicht für die Folgezeit von Bedeutung sein sollte, hat seinen Ursprung in diesem vergessenen Jahrhundert. Davon zeugt nicht zuletzt ein reiches Kulturerbe: Architektur, Malerei und Skulptur, aber auch Goldschmiede- und Buchkunst sind in erstaunlich hohem Mass überliefert.

Je/Do 07.11.2019
18.30

Vernissage
Avec l'Ensemble Novocanto, apéritif
Mit dem Ensemble Novocanto, Aperitif

Me/Mi 13.11.2019
17.00

Visite pour les enseignants
Führung für Lehrpersonen
Par / mit Stephan Gasser & Adeline Favre
(bilingue / zweisprachig)

Me/Mi 13.11.2019
18.30

Visite réservée aux Amis du MAHF et de l'Espace
Par Stephan Gasser

Je/Do 14.11.2019
18.30

Gesamtführung
Mit Stephan Gasser

Je/Do 21.11.2019
18.30

Visite générale
Par Adeline Favre

Di/So 24.11.2019
16.00

Unsichtbares: Heilige auf Stand-by
Mittelalterliche Skulpturen im Depot des MAHF
Mit Stephan Gasser
Treffpunkt: Route des Daillettes 6
Teilnehmerzahl beschränkt, auf Anmeldung:
026 305 51 40, martine.oberson@fr.ch

Me/Mi 27.11.2019
14.00-15.30

Visite-découverte et atelier créatif pour enfants
Ausstellungsbesuch und Kreativatelier für Kinder
(voir médiation culturelle / siehe Kulturvermittlung)

Sa/Sa 30.11.2019
14.00-18.00

Dans l'atelier du tailleur de pierre
In der Werkstatt des Steinhauers
Observez un tailleur de pierre au travail et posez lui des questions! / Beobachten Sie einen Steinhauer bei der Arbeit und stellen Sie ihm Fragen!
Avec / mit Jérémy Birbaum

Ma/Di 10.12.2019
18.30

Entdeckung am Dienstag
Ein rätselhaftes Werk: Der Gnadenstuhl vom Romonttor, um 1340
Mit Stephan Gasser

Ma/Di 31.12.2019
17.00

Visite de l'exposition et champagne!
Avec Adeline Favre

Je/Do 09.01.2020
18.30

Vortrag mit Kurzführung: Von Reiners bis Bührlé.
Die Erwerbungs-geschichte der Pietà aus Rechthalten
Mit Stephan Gasser

Di/So 12.01.2020
14.00-18.00

Dans l'atelier du tailleur de pierre
In der Werkstatt des Steinhauers
Observez un tailleur de pierre au travail et posez lui des questions! / Beobachten Sie einen Steinhauer bei der Arbeit und stellen Sie ihm Fragen!
Avec / mit Jérémy Birbaum

Ma/Di 14.01.2020
18.30

Découverte du mardi
Une divine maternité: la Vierge allaitante de Cressier (début du XV^e siècle)
Par Adeline Favre

Me/Mi 15.01.2020
14.00-15.30

Visite-découverte et atelier créatif pour enfants
Ausstellungsbesuch und Kreativatelier für Kinder
(voir médiation culturelle / siehe Kulturvermittlung)

Je/Do 16.01.2020
18.30

Visite générale
Par Adeline Favre

Sa/Sa 18.01.2020
13.00-18.00

Jouer et boire au Moyen Âge
Animation avec La Compagnie des Quatre Lunes

Sa/Sa 18.01.2020
15.00

Führung für die Mitglieder des Deutschen Geschichtsforschenden Vereins des Kantons Freiburg und des Historischen Vereins des Kantons Bern, mit Apero
Mit Kathrin Utz Tremp und Stephan Gasser
Teilnehmerzahl beschränkt, auf Anmeldung:
026 305 51 40, martine.oberson@fr.ch

Di/So 19.01.2020
17.00

Musique de la fin du Moyen Âge
Musik aus dem Spätmittelalter
Concert avec l'Ensemble Novocanto
Konzert mit dem Ensemble Novocanto
Direction / Leitung: Willi Derungs
Entrée (concert & exposition) / Eintritt (Konzert & Ausstellung): CHF 25.-
Réservation / Anmeldung:
026 305 51 40, martine.oberson@fr.ch

Je/Do 23.01.2020
18.30

Gesamtführung
Mit Stephan Gasser

Sa/Sa 25.01.2020
14.00-16.00

Enluminure médiévale à la feuille d'or
Mittelalterliche Buchmalerei mit Blattgold
Atelier pour adultes / Workshop für Erwachsene
(voir médiation culturelle / siehe Kulturvermittlung)

Je/Do 30.01.2020
18.30

Visite thématique sur l'enluminure
Themenführung Buchmalerei
Par / mit Adeline Favre & Susan Marti
(bilingue / zweisprachig)

01.-16.02.2020

Des peintures murales cachées
Versteckte Wandmalereien
Cachées derrière un retable baroque de la cathédrale depuis des siècles, d'importantes peintures murales de 1330/40 seront exceptionnellement visibles pour deux semaines. Profitez!
Cathédrale St. Nicolas, à gauche du chœur
Wertvolle Wandmalereien aus der Zeit um 1330/40, seit Jahrhunderten hinter einem Barockretabel der Kathedrale versteckt, sind ausnahmsweise für zwei Wochen sichtbar. Profitieren Sie!
Kathedrale St. Nikolaus, links vom Chor

Di/So 02.02.2020
16.00

Visita guidata in italiano in collaborazione con la Società Dante Alighieri Friburgo
Con Maria Progin Cardinale

Je/Do 06.02.2020
18.30

Visite générale
Par Adeline Favre

Sa/Sa 08.02.2020
13.00-18.00

Médecine et chirurgie au Moyen Âge
Animation avec La Compagnie des Quatre Lunes

Di/So 09.02.2020
14.00-16.00

In situ: Architecture et peinture murale fribourgeoises du XIV^e siècle
Tour de ville avec François Guex et Verena Villiger Steinauer
Rendez-vous: à la réception du MAHF
Sur inscription: 026 305 51 40, martine.oberson@fr.ch

Me/Mi 12.02.2020
14.00-15.30

Visite-découverte et atelier créatif pour enfants
Ausstellungsbesuch und Kreativatelier für Kinder
(voir médiation culturelle / siehe Kulturvermittlung)

Je/Do 13.02.2020
18.30

Gesamtführung
Mit Stephan Gasser

Di/So 23.02.2019
16.00
17.00

Last minute!
Dernière visite par Adeline Favre
Letzte Führung mit Stephan Gasser

Musée d'art et d'histoire Fribourg
Rue de Morat 12
1700 Fribourg
Suisse / Schweiz

Affranchir
svp
Bitte
frankieren

